

abaseyukuphinde  
 bavivele ukuyolwa izimpi  
 nor ever again be trained  
 for war  
 und sie werden nicht mehr lernen,  
 Kriege zu führen  
 en hulle sal nie meer leer  
 om oorlog te maak nie



"Lihle lelizwe osiphé lona!"  
 a song for thanksgiving and peace-making  
 a song for South Africa

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Lihle lelizwe osiphé lona,<br/>         Somandla, Nkulunkulu wethu!<br/>         Zazinhle nezintaba zakhona!<br/>         Nonyezi nesibhakabhaka!<br/>         Ngemfuyo nangamasimu,<br/>         Ngenzalo nenhlalakahle<br/>         Walibusisa elakithi!</p> | <p>Es ist schön dieses Land, das du uns geschenkt hast<br/>         Allmächtiger, (großer) Gott unser!<br/>         Wie schön sind auch die Berge von dort!<br/>         Auch der Mondschein und der Himmel (= "sky")!<br/>         Mit Vieh und Acker<br/>         mit Nachkommenschaft und Wohlergehen<br/>         hast du es gesegnet - das Unsrige! (= Land)</p>  |
| <p>2 Nasezinxushunxushwini zonke<br/>         Zokungezwani nobudlova<br/>         Ezinsukwini zokuhlupheka<br/>         Sicindezelwa, sibulawa<br/>         Welula isandla sakho<br/>         Waba ngumlamleli wethu<br/>         Wazigqabula izibopho!</p>         | <p>In den Auseinandersetzungen/Ausschreitungen allen<br/>         Bei Streitigkeiten und Gewalt (an uns)<br/>         In Tagen der Drangsal/Bedrängnis/Trübsal/Entbehren<br/>         Bei Unterdrückt- und Getötetwerden<br/>         Hast du deine Hand ausgestreckt<br/>         Und du bist geworden unser Mittler (... der für un<br/>         eintritt/verhandelt/schlichtet)<br/>         Du hast sie gesprengt die Fesseln!</p> |
| <p>3 Namhla sihlangene ngokubonga<br/>         Nokukutusa ngomsa wakho.<br/>         Nezizukulwane ezizayo<br/>         Sizifisela loluthando!<br/>         Ubuhle bezwe lakithi,<br/>         Uxolo nokwazisana<br/>         Makwande emhlabeni wonke!</p>         | <p>Heute sind wir zusammengekommen in Dankbarkeit<br/>         und um dich zu preisen für die Güte/Gnade dein<br/>         Auch die Generationen, die (nach uns) kommen,<br/>         Wir wünschen ihnen diese (=solche) Liebe!<br/>         Die Schönheit des Landes unseres<br/>         Der Friede und die Hochschätzung untereinander<br/>         Mögen sich verbreiten durch die Welt, die ganze!</p>                            |

Ben K h u m a l o